

Generation 14plus



L'ORÉAL
PARIS



FILMINDEX

GENERATION 14plus

BABY BLUES

CAPTURING DAD

HIDE YOUR SMILING FACES

JIN

PLUTO

PRINCESAS ROJAS

SHOPPING

TANG WONG

THE COLD LANDS

TOUCH OF THE LIGHT

TOUGH BOND

UM FIM DO MUNDO

CROSS-SECTION

LA PISCINA

PETER

THE WEIGHT OF ELEPHANTS

KURZFILME 1

YOU LIKE IT, I LOVE IT

ÁTA LUNCH

DESTIMAÇÃO

DINA AND NOEL

THE YEARNING ROOM

NINJA & SOLDIER

THE CHAIR

TREFFIT

KURZFILME 2

YARDBIRD

O PACOTE

NASHORN IM GALOPP

BAREFOOT

DJUR JAG DÖDADE FÖRRA SOMMAREN

FLIGHT OF THE POMPADOUR

FÖRSTA GÅNGEN

RABBITLAND



*Du hast deinem Baby Ohrlöcher gestochen?
– Ja, so macht es mehr Spaß, ihn anzugucken.*

Wenn Natalia mit wilden Outfits und auf Inlinern den Kinderwagen über die Straße jagt, ist ihr Blick störrisch nach vorn gerichtet. Sie wollte ein Baby, aber jetzt macht das Leben auch nicht mehr Spaß als vorher. Ihr Freund Kuba rollt den Kleinen manchmal auf seinem Skateboard durch die Wohnung, hängt sonst aber meistens mit seinen Jungs ab. Als Natalia versucht, ihren Traumjob in einem schicken Modeladen zu ergattern, gerät ihre Welt immer mehr ins Wanken.

You pierced your baby? – Yeah, it makes it more fun to look at him.

When Natalia races through the streets dressed in her wild outfits, pushing her pram on in-line skates, her stubborn gaze is directed straight ahead. She'd wanted a baby, but her life is no better now than it used to be. Her boyfriend Kuba sometimes rolls the baby though the flat on his skateboard, but most of the time he just hangs out with his mates. When Natalia tries to land her dream job in a fancy boutique, her life starts to spin out of control.

BABY BLUES

Regie Kasia Rosłaniec

Polen 2012 · 105 Min.

Polnisch mit englischen Untertiteln

Drehbuch Kasia Rosłaniec

Kamera Jens Ramborg

Schnitt Bartosz Pietras, Jacek Drosio

Produzentin Agnieszka Kurzydło

mit Magdalena Berus,

Nikodem Rozbicki, Klaudia Bułka,

Michał Trzeciakowski

Mo 11.02. 17:30 Uhr
Haus der Kulturen der Welt 1

Mi 13.02. 16:30 Uhr
CinemaxX 3

Sa 16.02. 20:00 Uhr
Haus der Kulturen der Welt 1

CAPTURING DAD

Regie Ryota Nakano
Japan 2012 · 74 Min.
Japanisch mit englischen Untertiteln

Drehbuch, Schnitt Ryota Nakano
Kamera Shingo Hirano
Musik Takashi Watanabe
Produzent Noriyasu Hirakata
mit Erisa Yanagi, Nanoka Matsubara,
Makiko Watanabe, Kenichi Takito



I want you to take a picture of Dad. I want to see the expression on his face before he dies. I want to laugh right in his face.

Two girls are traveling to see their dying father, to say their last goodbyes. They hardly know him as he left the family years ago. When they arrive, the situation is totally different than they expected and full of unintentionally funny moments. An assembly of unfamiliar relatives is waiting for them: an overfriendly uncle, a hostile aunt and a blind, somewhat nosey grandmother. Luckily the sisters feel at home with their little half-brother from the start.

Sa 09.02. 17:30 Uhr
Haus der Kulturen der Welt 1

So 10.02. 16:30 Uhr
CinemaxX 3

Sa 16.02. 11:30 Uhr
CinemaxX 3

Du musst ein Foto von Papa machen. Ich will seinen Gesichtsausdruck sehen, bevor er stirbt. Ich will ihm mitten ins Gesicht lachen.

Zwei Mädchen fahren zu ihrem sterbenden Vater, um sich von ihm zu verabschieden. Sie kennen ihn kaum, vor Jahren hat er die Familie verlassen. Als sie vor Ort eintreffen, ist die Situation ganz anders als gedacht und voller unfreiwillig komischer Momente. Es erwartet sie eine Versammlung fremder Verwandter; ein überfreundlicher Onkel, eine feindlich gesinnte Tante und eine blinde, etwas distanzlose Großmutter. Zum Glück ist den Schwestern ihr kleiner Halbbruder gleich vertraut.



Wünschst du dir nie, woanders zu sein?

Dunstige Wälder, stille Seen, soweit das Auge reicht. Die Jungs streunen durch hohes Gras, steigen in verlassene Häuser ein und üben sich in Ringkämpfen. Dann geschieht ein Unglück, das viele Fragen aufwirft. Ein Unfall? Selbstmord? Tommy und sein älterer Bruder Eric versuchen, mit dem Verlust umzugehen. Eric ist hin und her gerissen zwischen all seinen Gefühlen, die er kaum unter Kontrolle bringen kann. Aufbruch liegt in der Luft. Auch die endlose Weite der Natur kann eng und erdrückend sein.

Don't you ever wish you were somewhere else?

Damp forests, quiet lakes, as far as the eye can see. The boys wander through tall grass, climb into abandoned houses and practice wrestling. Then an unfortunate event occurs, raising a lot of questions. Was it an accident? Suicide? Tommy and his older brother Eric try to cope with their loss. Eric is torn between all of his emotions, which he can hardly manage to keep under control. Change is in the air. Even the vastness of nature can be constricting and oppressive.

HIDE YOUR SMILING FACES

Regie Daniel Patrick Carbone
USA 2012 · 80 Min.
Englisch

Drehbuch, Schnitt
Daniel Patrick Carbone
Kamera Nick Bentgen
Musik Robert Donne
Produzenten Matthew Petock,
Zachary Shedd, Daniel Patrick
Carbone, Jordan Bailey-Hoover
mit Ryan Jones, Nathan Varnson,
Colm O'Leary

So 10.02. 17:30 Uhr
Haus der Kulturen der Welt 1

Mi 13.02. 15:30 Uhr
Cubix 8

Do 14.02. 20:00 Uhr
Haus der Kulturen der Welt 1

Sa 16.02. 14:00 Uhr
CinemaxX 3

JİN

Regie Reha Erdem
Türkei 2012 · 122 Min.
Türkisch/Kurdisch mit englischen
Untertiteln
Eröffnungsfilm

Drehbuch, Schnitt Reha Erdem
Kamera Florent Herry
Musik Hildur Gudnadottir
Produzent Ömer Atay
mit Deniz Hasgüler, Onur Ünsal



They took my father away when I was just two. He didn't even have a gun. He never returned.

She calls herself Leyla. Her real name is actually Jın, but she only reveals that to a few people. She's on the run now she's broken away from the other Kurdish rebels in the mountains. Now Jın wanders alone across the breathtaking mountain landscape, heading for a distant grandmother who might be able to offer her a safe refuge. Soldiers are lurking at every turn, and the sound of gunfire and explosions fills the air – and men too, against whom she is practically defenceless as a young woman without a family. But her courage is undaunted, and nature is her greatest protector.

Fr 08.02. 19:30 Uhr
Haus der Kulturen der Welt 1

Sa 09.02. 16:30 Uhr
Cinemax 3

So 10.02. 15:30 Uhr
Cubix 8

Do 14.02. 14:00 Uhr
Cinemax 3

Sie haben meinen Vater abgeholt, als ich gerade zwei war. Er hatte nicht mal eine Waffe. Er kam nie zurück.

Sie nennt sich Leyla. Eigentlich ist ihr Name Jın, doch den verrät sie nur wenigen. Immer ist sie auf der Flucht. Von den kurdischen Rebellen in den Bergen hat sie sich abgesetzt. Jetzt zieht sie allein durch die überwältigenden Berglandschaften, auf dem Weg zu einer fernen Großmutter, wo sie sicher sein könnte. Überall lauern Soldaten, drohen Gewehrfeuer und Explosionen. Und Männer, gegen die sie als junge Frau ohne Familie fast schutzlos ist. Doch ihr Mut ist ungebrochen und die Natur ihr größter Beschützer.



Die Angst treibt sie zum Lernen an. Jeder, der ihre Position gefährdet, ist ein Auslöser von Angst. Darum haben sie keine Schuldgefühle.

Die Auslese an der Highschool ist sehr streng. Eine wirkliche Chance haben nur die Allerbesten. Angeblich. June ist intelligent, doch seine Familie hat weder Geld noch gute Beziehungen. So kommt er trotz aller Bemühungen nicht voran. Als man ihn sogar verdächtigt, einen Mitschüler getötet zu haben, wird June aktiv und stößt auf brutale Machtspiele von Leuten, die in ihrem Ehrgeiz über Leichen gehen. In seiner Verzweiflung scheint ihm nur noch ein Ausweg möglich.

PLUTO

Regie Shin Su-won
Republik Korea 2012 · 114 Min.
Koreanisch mit englischen
Untertiteln

Drehbuch Shin Su-won
Kamera Yun Ji-un
Schnitt Lee Do-hyun
Musik Ryu Jae-ah
Produzent Francis Lim
mit David Lee, Sung June,
Cho Sung-ha, Kim Kkob-bi,
Kim Kwon

The fear makes them study. Whoever threatens their rank is a subject of fear. So they feel no guilt.

The selection in high school is very strict. Only the very best have a real chance. Supposedly. June is intelligent, but his family has neither money nor good connections. In spite of all of his efforts he doesn't seem to make any progress. He is even suspected of having killed a classmate. June then takes action and discovers brutal power games among people who would stop at nothing in their ambition. In his desperation, it seems to him that only one escape is possible.

Mi 13.02. 20:00 Uhr
Haus der Kulturen der Welt 1

Do 14.02. 09:30 Uhr
Haus der Kulturen der Welt 1

Fr 15.02. 14:00 Uhr
Cinemax 3

PRINCESAS ROJAS

Red Princesses

Regie Laura Astorga Carrera
Costa Rica, Venezuela 2013 · 100 Min.
Spanisch mit englischen Untertiteln

Drehbuch Laura Astorga Carrera,
Daniela Goggi

Kamera Julio Costantini

Schnitt Daniel Prync, César Custodio,
Ariel Escalante, Sergio Marcano

Musik Lester Paredes

Produzentinnen

Laura Astorga Carrera,
Aldrina Valenzuela Rojas,
Marcela Esquivel Jiménez
mit Valeria Conejo, Aura Dinarte,
Fernando Bolaños, Carol Sanabria

Mo 11.02. 15:00 Uhr
Haus der Kulturen der Welt 1

Di 12.02. 15:30 Uhr
Cubix 8

Mi 13.02. 11:30 Uhr
CinemaxX 3

Sa 16.02. 16:30 Uhr
CinemaxX 3



*Yes, my mother left, my parents are separated.
– Another man? – Another country.*

Claudia's parents are political activists. The family flees Nicaragua and moves to Costa Rica. But there's little hope of a normal family life there, either. Luckily, Claudia and her younger sister always stick together when their parents get new passports printed and toss the suitcases into the car – and once again their world gets turned upside down. They have to stop running from place to place if there is to be any hope of finally getting a firm foothold in life. Claudia certainly wouldn't mind just going to school for a time, like any normal child.

*Ja, meine Mutter ist weg, meine Eltern leben getrennt.
– Ein anderer Mann? – Ein anderes Land.*

Claudias Eltern sind politische Aktivisten. Aus Nicaragua flieht die Familie nach Costa Rica. Auch hier bleibt ein normales Familienleben auf der Strecke. Zum Glück halten Claudia und ihre jüngere Schwester stets zusammen, wenn die Eltern sich neue Pässe drucken, die Koffer ins Auto werfen und wieder einmal alles nicht so bleibt, wie es gerade war. Um endlich Halt unter den Füßen zu spüren, muss das Leben auf der Flucht ein Ende haben. Claudia hätte gar nichts dagegen, mal für eine Weile ganz normal zur Schule zu gehen.



Du bist ein verdammtes Naturtalent. Er ist ein verdammtes Naturtalent, oder?

Willy ist eine „Coconut“ – seine Mutter kommt aus Samoa, der Vater ist weißer Neuseeländer. Nirgendwo gehört er wirklich dazu, sein einziger Freund ist der verträumte kleine Bruder Solomon. Dann lernt Willy den verwegenen Boss einer illustren Gang kennen. Dort werden wilde Parties gefeiert, die auch mal mit Gewehrschüssen enden. Wenn sie einen Ort leerge, „shoppt“ haben, zieht die Diebesgang weiter. Soll Willy mitkommen und den geliebten kleinen Bruder mit seinem jähzornigen Vater alleinlassen?

You are a bloody natural. He is a bloody natural, isn't he?

Willy is a „coconut“ – his mother is from Samoa and his father is a white New Zealander. He doesn't really fit in anywhere; his only friend is his daydreaming little brother Solomon. Then Willy gets to know the reckless boss of an illustrious gang, whose wild parties sometimes end in gunshots. As soon as they have finished „shopping“ a place dry, the band of thieves moves on. Should Willy join them and leave his beloved little brother alone with his quick-tempered father?

SHOPPING

Regie Mark Albiston,
Louis Sutherland
Neuseeland 2013 · 98 Min.
Englisch mit englischen Untertiteln

Drehbuch Mark Albiston,
Louis Sutherland

Kamera Ginny Loane

Schnitt Annie Collins

Musik Grayson Gilmour

Produzentinnen Sarah Shaw,
Anna McLeish

mit Kevin Paulo, Julian Dennison,
Jacek Koman

So 10.02. 15:00 Uhr
Haus der Kulturen der Welt 1

Mo 11.02. 16:30 Uhr
CinemaxX 3

Do 14.02. 17:30 Uhr
Haus der Kulturen der Welt 1

TANG WONG

Regie Kongdej Jaturanrasmee
Thailand 2013 · 83 Min.
Thai mit englischen Untertiteln

Drehbuch Kongdej Jaturanrasmee
Kamera Umpornpol Yugala
Schnitt Manussa Worasingha,
Kamontorn Eakwattanakij,
Musik Chaibandit Peuchponsub,
Apichai Tragoolpadetgrai,
Yellow Fang
Produzenten Soros Sukhum,
Kongdej Jaturanrasmee,
Piyaluck Mahatanasab
mit Nutthasit Kotimanuswanich,
Siripat Kuhavichanun, Sompob
Sittijarn, Anawat Patanawanichkul,
Natarat Lakha

Di 12.02. 20:00 Uhr
Haus der Kulturen der Welt 1

Mi 13.02. 14:00 Uhr
Cinemax 3

Do 14.02. 15:30 Uhr
Cubix 8

So 17.02. 16:30 Uhr
Cinemax 3



Why do we do things we don't believe in? – Who the hell knows – You think we're crazy? – Probably!

Four teenagers from Bangkok couldn't be more different from one another, though each of them has asked the spirits of a holy shrine for help with their personal troubles. When they find their wishes unexpectedly fulfilled, all four are faced with a problem: as a sign of thanks they must keep their half-hearted promises to dance a Tang Wong in traditional dress in public. They can hardly imagine anything more embarrassing! In order to prevent such humiliation, they feverishly search for a way out.

Warum tun wir Dinge, an die wir nicht glauben? Wer zur Hölle weiß das schon? Du hältst uns für verrückt? Bestimmt!

Vier Bangkoker Jugendliche könnten kaum unterschiedlicher sein, haben aber alle aus persönlichen Nöten die Geister eines Heiligtums um Hilfe gebeten. Als ihre Bitten unerwartet in Erfüllung gehen, stehen die vier vor einem Problem: Zum Dank müssen sie ihr halbherziges Versprechen einlösen und öffentlich einen Tang Wong in traditioneller Tracht tanzen. Kaum etwas könnte ihnen peinlicher sein. Um die Blamage zu verhindern, suchen sie fieberhaft nach einem Ausweg.



Die meisten Leute wollen einfach nur glücklich sein. Das sagt meine Mama.

Atticus wohnt mit seiner Mutter zurückgezogen in einem Holzhaus im Wald. Zum Leben brauchen sie wenig, weder Strom noch die Hilfe anderer Leute. Als seine Mutter plötzlich stirbt, flieht Atticus in die schützende Tiefe des Waldes. Hier kennt er sich aus, schläft nachts im Moos, ernährt sich tagelang von Kräutern und Beeren. Aus einer bedrohlichen Situation rettet ihn ein Fremder. Der lebt so frei und unabhängig, wie es sich Atticus' Mutter immer gewünscht hat.

Most people just want to be happy. That is what my mum says.

Atticus lives with his mother, in an isolated cabin in the woods. They don't need much to get by, neither electricity nor anybody's help. When his mother suddenly dies, Atticus withdraws to the sheltering depths of the forest. He knows his way around there, sleeps in the moss at night, sustains himself for days on herbs and berries. Then a stranger saves him from a dangerous situation, a stranger who lives as freely and independently as Atticus's mother always wanted to.

THE COLD LANDS

Regie Tom Gilroy
USA 2012 · 100 Min.
Englisch

Drehbuch Tom Gilroy
Kamera Wyatt Garfield
Schnitt Julia Bloch
Musik Hahn Rowe
Produzenten Paul Mezey,
Andrew Goldman
mit Silas Yelich, Lili Taylor,
Peter Scanavino

Sa 09.02. 20:00 Uhr
Haus der Kulturen der Welt 1

Mo 11.02. 15:30 Uhr
Cubix 8

Di 12.02. 16:30 Uhr
Cinemax 3

TOUCH OF THE LIGHT

Regie Chang Jung-Chi
Taiwan, Hongkong/China 2012
110 Min.
Mandarin mit englischen Untertiteln

Drehbuch, Schnitt Li Nien-Hsiu
Kamera Dylan Doyle
Musik Wen Tzu-Chieh,
Huang Yu-Siang,
Produzent Jacky Pang Yee Wah,
Cheung Hong Tat
mit Huang Yu-Siang,
Sandrine Pinna, Lee Lieh



If I could see, I'd like to be able to go out on my own and find a cute cafe. Sit by the window. Just ordinary stuff.

Yu-Siang can't see, but he can hear so much the better for it. Highly gifted musically, he moves from the countryside to the capital Taipei in order to study piano. How will he get along there without the help of his family? He has to feel his way in every new excursion. The tea salesgirl, Jie, becomes his confidant. Her passion for dance is as deep as Yu-Siang's love for music. The tentative friendship helps both of them to follow their dreams.

So 10.02. 20:00 Uhr
Haus der Kulturen der Welt 1

Di 12.02. 14:00 Uhr
CinemaxX 3

So 17.02. 15:30 Uhr
Cubix 8

Wenn ich sehen könnte, würde ich alleine rausgehen und ein hübsches Café suchen. Am Fenster sitzen. Ganz normale Sachen.

Yu-Siang kann nicht sehen, dafür umso besser hören. Musikalisch hochbegabt, zieht er aus der Provinz in die Hauptstadt Taipeh, um dort Klavier zu studieren. Wie kommt er dort ohne die Hilfe der Familie zurecht? Jeden neuen Weg muss er sich ertasten. Die Teeverkäuferin Jie ist ihm schnell vertraut, weil ihre Leidenschaft für den Tanz genauso tief gründet wie Yu-Siangs Gespür für Musik. Die zaghafte Freundschaft hilft beiden dabei, ihren Träumen zu folgen.

Für mich, wenn ich Klebstoff schnüffle, kein Stress wegen Essen. Ich hab keinen Hunger, keinen Stress. Wenn es kalt ist und du schnüffelst, ist dir nicht kalt.

Solange du high bist, ist alles gut. Sobald die Wirkung nachlässt, fühlst du dich schlecht ohne einen Cent in der Tasche. Das ist der Alltag der Straßenkinder in Kenia. Geflüchtet aus den Dörfern, in denen die Tiere an der Trockenheit sterben, verlassen von Eltern, die sich nicht um sie kümmern, lungern sie in den Städten herum und schlagen sich durch. Früher waren andere für sie da, die Nachbarschaft, das Dorf. Heute sind sie auf sich allein gestellt.

TOUGH BOND

Regie Austin Peck,
Anneliese Vandenberg
USA 2012 · 83 Min.
Dokumentarfilm
Suaheli/Englisch mit englischen
Untertiteln

Kamera, Produzenten
Austin Peck, Anneliese Vandenberg
Schnitt Sam Citron, Austin Peck,
Anneliese Vandenberg
Musik Johan Karlberg,
Seye Adelekan, Esau Mwamwaya

For me when I huff glue, no stress for food. I don't feel hungry, no stress. When it's cold and you sniff, you don't feel cold.

As long as you're high, everything's fine. But as soon as the effect wears off, you feel terrible and you haven't a cent in your pocket. This is everyday life for homeless street children in Kenya. Having fled from their villages where the animals died due to drought, abandoned by parents who no longer care for them, they hang around in the towns, trying to make it through each day. In the past, neighbours or villagers would take care of them – but now they have to look after themselves.

Mi 13.02. 17:30 Uhr
Haus der Kulturen der Welt 1

Fr 15.02. 11:30 Uhr
CinemaxX 3

Sa 16.02. 15:30 Uhr
Cubix 8

UM FIM DO MUNDO

The End of the World

Regie Pedro Pinho

Portugal 2013 · 62 Min.

Portugiesisch mit englischen

Untertiteln

Kamera Vasco Viana, Pedro Pinho

Schnitt Luisa Homem

Produzentinnen Filipa Reis,

Leonor Noivo

mit Eva Santos, Iara Teixeira,

Indalécio Gomes, Manuel Gomes



They stole a huge bag of clothes. Just looking for trouble...

One day in the life of a couple of teenagers in the suburbs somewhere near Lisbon. School is a joke, but there are no jobs anyway. Two girls want to have some fun, so they go to the beach with a couple of boys. The girls sunbathe while the boys do dive-bombs into the water. When the rest of the group arrives, a fight breaks out. They spend their evenings trying to sneak past doormen or hanging out at the bumper-car stand. They're not much bothered about having a goal: All that counts are moments, gestures, and the electricity when their eyes meet.

Di 12.02. 17:30 Uhr
Haus der Kulturen der Welt 1

Do 14.02. 16:30 Uhr
CinemaxX 3

So 17.02. 20:00 Uhr
Haus der Kulturen der Welt 1

Die haben eine ganze Tasche voller Klamotten geklaut. Die suchen nur nach Ärger...

Ein Tag im Leben von ein paar Jugendlichen in einem Neubauviertel irgendwo vor Lissabon. Die Schule ist ein Witz. Arbeit gibt es sowieso nicht. Zwei Mädchen wollen sich amüsieren und ziehen mit zwei Jungs zum Strand. Die Mädchen sonnen sich, die Jungs machen Arschbomben ins Meer. Als der Rest der Gruppe dazukommt, gibt es Streit. Abends versucht man, am Türsteher vorbeizukommen oder hängt am Auto-scooter ab. Ziele sind nicht so wichtig. Nur die Momente zählen, Gesten und die Spannung, wenn Blicke sich begegnen.

PRINCIPAL PARTNERS



L'ORÉAL
PARIS



CO-PARTNERS

TESIRO
通灵珠宝



HUGO BOSS

Glashütte
ORIGINAL

THIRD PARTNERS



MOËT & CHANDON
CHAMPAGNE

Kinoton



ARRI



rbb
FERNSEHEN

GWFF
GESELLSCHAFT ZUR WAHRNEHMUNG
VON FILM- UND FERNSEHRECHTEN MSH

OFAJ
DFJW



63rd Internationale
Filmfestspiele
Berlin

CELEBRATING OUR OFFICIAL PARTNERS

CROSS-SECTION



PANORAMA

LA PISCINA

The Swimming Pool · Carlos M. Quintela

Kuba, Venezuela 2012 · 66 Min.

Spanisch mit englischen Untertiteln

Ein Schwimmlehrer versammelt seine Schüler: die Hübsche mit nur einem Bein, den Jungen mit Down-Syndrom und den mit der Gehbehinderung. Der Vierte weigert sich zu sprechen. Im Pool schwärmen sie umeinander. Konflikte kommen an die Oberfläche.

A swimming teacher gathers his students: the pretty girl with only one leg, the boy with Down-Syndrome and the other one with a walking impairment. The fourth teenager refuses to speak. They swarm around each other in the pool. Conflicts appear on the surface.

So 17.02. 17:30 Uhr Haus der Kulturen der Welt 1



RETROSPEKTIVE

PETER

Hermann Kosterlitz

Ungarn, Österreich 1934 · 100 Min. · Deutsche

Originalversion · mit *filmpädagogischer Begleitung*

Eva wird obdachlos, ein Dieb zwingt sie zum Kleidertausch, und über Umwege landet sie, verkleidet als Peter, bei einem Garagenbesitzer. Francisca Gaál als burschikos-verführerischer „Tomboy“ in einer der charmantersten Komödien der dreißiger Jahre.

Eva can't pay her rent and ends up homeless. A fleeing thief forces her to switch clothes with him. Now posing as a boy named Peter she ends up with a job at a garage. Cabaret artist Francisca Gaál as a boyish-yet-seductive tomboy in one of the most charming film comedies of the 1930s.

Fr 15.02. 10:30 Uhr Cinemax 8



FORUM

THE WEIGHT OF ELEPHANTS

Daniel Joseph Borgman

Neuseeland, Dänemark 2013 · 87 Min.

Englische Originalversion mit deutschen Untertiteln

Der Einzelgänger Adrian lebt in seiner ganz eigenen Traumwelt. Als die geheimnisvolle Außenseiterin Nicole in seine Nachbarschaft zieht, werden sie schnell Freunde. Ob sie eines dieser entführten Kinder ist, von denen immer im Fernsehen berichtet wird?

Adrian is a loner who lives in his very own dream world. When the mysterious outsider Nicole moves into his neighbourhood, they quickly become friends. But is she one of the abducted children that are always reported missing on television?

So 17.02. 15:00 Uhr Haus der Kulturen der Welt 1

KURZFILME 1

insgesamt 103 Minuten
Originalversionen mit
englischen Untertiteln



YOU LIKE IT, I LOVE IT

James Vaughan

Australien 2012 · 16 Min.

Was soll man auch sonst machen? Aus Langeweile wirft man schon mal altes Zeug auf das Grundstück nebenan. Wenn der Nachbar dann mit ein paar Bier überkommt und nicht mehr aufhört zu quatschen, ist das die wahre Strafe für Robert und seinen Bruder.

What else are you supposed to do? Out of boredom you throw old stuff onto the neighbor's property! In this case though, when he comes over with a couple bottles of beer and won't stop talking, it turns out to be the real punishment for Robert and his brother.



ÄTA LUNCH

Eating Lunch · Sanna Lenken

Schweden 2013 · 13 Min.

Für manche ist ein ganz normales Mittagessen ein unüberwindbares Hindernis. Durch klare Regeln und ablenkende Gespräche sollen fünf Patienten bei der gemeinsamen Mahlzeit ihren Ekel vergessen. Jeder Bissen Kartoffelpüree ist ein Triumph.

For some people a normal everyday lunch is an insurmountable obstacle. Five patients have to sit down to a meal together. Clear rules and distracting conversations should help them forget about their disgust. Every spoonful of mashed potatoes is a triumph.



DESTIMAÇÃO

Pet Bird · Ricardo de Podestá

Brasilien 2012 · 13 Min.

In der grauen Stadt guckt ein Paar den ganzen Tag in die Röhre. Ihr Papagei soll für Abwechslung sorgen, doch auch er hängt lieber vor der Glotze ab. Da ist alles so schön bunt – wer hat da noch Lust auf die freie Wildbahn?

In the grey city, a couple spend their days watching TV. Their parrot is supposed to spice up this dreary life, but he too prefers to stare at the box. Everything is so colourful on TV – why would anyone want to explore the great outdoors?



DINA AND NOEL

Sivan Levy, Natalie Melamed

Israel 2012 · 10 Min.

Als ihr Großvater stirbt, trägt Dina ein Tierkostüm. Sie und der junge Filipino, der ihn gepflegt hat, streicheln sanft seine Hände. Dann tauchen sie ein in das Nachtleben von Tel Aviv und ins klare Wasser des Meeres.

Dina is wearing an animal costume when her grandfather dies. She and the young Filipino who had been caring for him gently stroke the old man's hands. Then they plunge into the night life of Tel Aviv and into the clear water of the ocean.

YOU LIKE IT, I LOVE IT
ÄTA LUNCH
DESTIMAÇÃO
DINA AND NOEL
THE YEARNING ROOM
NINJA & SOLDIER
THE CHAIR
TREFFIT



KURZFILME 1

Fortsetzung [continued](#)



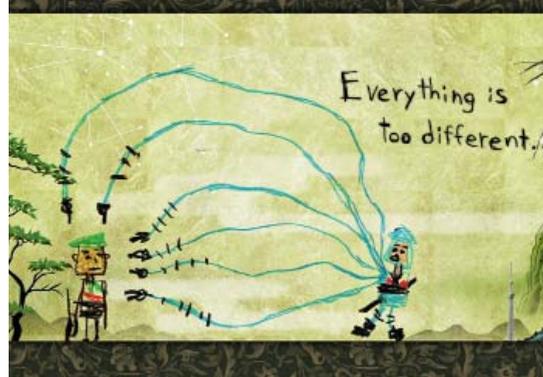
THE YEARNING ROOM

Minka Jakerson

Schweden 2013 · 22 Min.

Anna fühlt sich in ihrem Körper längst nicht so wohl wie ihre selbstbewusste Freundin Julia. Im Ferienort treffen sich die Jungs mit den Mädchen zum Knutschen, nur Anna geht leer aus. Wenn Julia wieder ihre Überlegenheit zeigt, würde Anna sie am liebsten erwürgen.

Anna does not feel half as comfortable in her body as her confident friend Julia. At the holiday camp, the boys and girls get together to kiss and make out, but Anna never gets any action. When Julia once again shows her superiority, Anna feels like she could strangle her.



NINJA & SOLDIER

Isamu Hirabayashi

Japan 2012 · 10 Min.

Zwei Jungen messen sich im kindlichen Dialog. Ken ist ein Ninja. Nito ist ein Kindersoldat aus Kongo. Naives Spiel trifft auf grausame Wirklichkeit. Gemeinsamkeiten und Unterschiede werden erörtert. Abgründe zwischen ihren Welten werden ausgelotet.

Two boys are competing with one another in a child-like dialog. Ken is a ninja. Nito is a child soldier from the Congo. Naive make-believe meets gruesome reality. Commonalities and differences are explored, plumbing the chasm that separates their worlds.



THE CHAIR

Grainger David

USA 2012 · 12 Min.

Eine tödliche Seuche breitet sich in einer ländlichen Gegend im Süden der USA aus. Erst stirbt die Mutter des Jungen, der die Geschichte erzählt, dann viele andere. Niemand kann helfen, weder die Ärzte noch die Gebete der Gläubigen.

A deadly epidemic spreads across a rural area in the south of the USA. The first to die is the mother of the boy who narrates the story, and many others follow. Nobody can help: neither the doctors, nor the prayers of the faithful.



TREFFIT

The Date · Jenni Toivoniemi

Finnland 2012 · 7 Min.

Tino ist der widerwillige Gastgeber eines arrangierten Paarungstreffens für den prämierten Zuchtkater der Familie. Die hübsche Begleiterin der Katze ist so alt wie er. Während die Tiere sich kreischend besteigen, üben die Besitzer verlegenen Smalltalk.

Tino is the reluctant host of an arranged mating session for his family's prize-winning pedigree tomcat. The female cat's pretty mistress is the same age as Tino. While the cats howl during their courtship ritual, their owners engage in shy small talk.

Mo 11.02. 11:00 Uhr
Haus der Kulturen der Welt 2

Do 14.02. 17:00 Uhr
Haus der Kulturen der Welt 2

Fr 15.02. 11:00 Uhr
Haus der Kulturen der Welt 2

KURZFILME 2

insgesamt 97 Minuten
Originalversionen mit
englischen Untertiteln



YARDBIRD

Michael Spiccia

Australien 2012 · 14 Min.

Ruby lebt mit ihrem Vater auf einem abgelegenen Schrottplatz. Sie wirkt verträumt, nie spricht sie ein Wort. Alles möchte sie reparieren, auf ihre Art. Als ein paar üble Typen das Gelände angreifen, zeigt sie, welche unglaublichen Kräfte in ihr stecken.

Ruby lives with her father at a remote junk yard. She seems to be in a dream world, and she never says a word. She tries to repair everything – in her own special way. When some nasty guys attack their property, she demonstrates her amazing powers.

O PACOTE

The Package · Rafael Aider

Brasilien 2012 · 18 Min.

Jeff und Leandro finden sich auf Anhieb attraktiv, möchten gern zusammen sein. Aber Jeff trägt noch etwas mit sich herum, das er Leandro sagen muss. Etwas Unabänderliches, das leider zum Gesamtpaket gehört. Wie wird Leandro reagieren?

Jeff and Leandro are attracted to one another at first sight and really want to be together. But there's something Jeff is keeping to himself which he would like to share with Leandro – something he can't change, and which is unfortunately part of the package. How will Leandro react?

NASHORN IM GALOPP

Rhino Full Throttle · Erik Schmitt

Deutschland 2013 · 15 Min.

Den Kopf voller Fragen, sucht Bruno nach der Seele Berlins. Auf der Straße findet er Zeichen, die ihn geradewegs zu einer Seelenverwandten führen. Leider zieht sie bald weiter und Bruno bleibt wenig Zeit, seinen Gefühlen den richtigen Ausdruck zu verleihen.

His head full of questions, Bruno is in search of Berlin's soul. He finds clues on the street that lead him directly to his soul mate. Unfortunately she's about to move away, which doesn't leave Bruno much time to find the right way to express his feelings.

BAREFOOT

Danis Goulet

Kanada 2012 · 11 Min.

Im verschneiten Saskatchewan gibt es viele sehr junge Mütter, aber die Wölbung unter Alyssas Kapuzenpulli hat andere Gründe als bei ihren Freundinnen. Zwischen Strampfern und den Erwartungen ihrer Familie muss sie ihre eigene Wahrheit finden.

There are a lot of very young mothers in Saskatchewan, but the bulge under Alyssa's sweatshirt isn't there for the same reason as her friends. She has to find her own truth somewhere between baby clothes and the expectations of her family.

YARDBIRD
O PACOTE
NASHORN IM GALOPP
BAREFOOT
DJUR JAG DÖDADE FÖRRA SOMMAREN
FLIGHT OF THE POMPADOUR
FÖRSTA GÅNGEN
RABBITLAND



KURZFILME 2

Fortsetzung [continued](#)



DJUR JAG DÖDADE FÖRRA SOMMAREN

Animals I Killed Last Summer

Gustav Danielsson

Schweden 2012 · 15 Min.

Diesen Sommer macht Leo mit Insekten und anderen Lebewesen kurzen Prozess. Ameisen werden gegrillt und Wespen geköpft. Erfolglos versucht der Vater, dem Sohn ein besseres Beispiel zu sein – und hat auf einmal selbst Blut an den Händen.

This summer, Leo does some quite nasty things to insects and other creatures. He barbecues ants and beheads wasps. Leo's father is trying to set a better example for his son but without much success. All of a sudden he has blood on his hands too.



FLIGHT OF THE POMPADOUR

Karan Kandhari

Großbritannien 2012 · 8 Min.

Er hatte sich so gut vorbereitet, die Wildlederschuhe gebürstet, gründlich die Haare in Form gelegt. Aber irgendwas stimmt nicht, als er den Rockabilly Club betritt. Wie gut, dass ihm ein paar Jungs den richtigen Style verpassen.

He had prepared himself so well, he had brushed his suede shoes, done up his hair meticulously. But something just isn't right as he enters the rockabilly club. Good thing that a couple of guys are there to help him out with his style.



FÖRSTA GÅNGEN

The First Time · Anders Hazelius

Schweden 2013 · 9 Min.

Das erste Mal kann ganz schön schwierig sein, besonders wenn man sich damit vor den sprücheklopfenden Kumpels beweisen muss. Alex und Sofia wollen beide, dass etwas passiert, aber es will einfach nicht klappen. Was erzählt man jetzt den anderen?

The first time can be really hard, especially when you have to prove yourself in front of boastful friends. Alex and Sofia both want something to happen, but it just doesn't seem to work out. What are they going to tell the others now?



RABBITLAND

Nikola Majdak, Ana Nedeljković

Serbien 2012 · 7 Min.

Die Rabbits sind glücklich. Sie haben kein Gehirn und leben in den Ruinen von Rabbitland, einer perfekten Demokratie. Jeden Tag gehen die Rabbits wählen. Abends sehen sie das Ergebnis im Fernsehen. Ein Leben in Pink.

The rabbits are happy. They don't have brains and live in the ruins of Rabbitland, a perfect democracy. Every day the rabbits go to cast their votes, and in the evening they watch the results on television. A life in pink.

Di 12.02. 11:00 Uhr
Haus der Kulturen der Welt 2

Mi 13.02. 20:15 Uhr
Haus der Kulturen der Welt 2

Fr 15.02. 14:00 Uhr
Haus der Kulturen der Welt 2



Abenteuer Film

Während der 63. Internationalen Filmfestspiele Berlin veranstaltet fluter in Zusammenarbeit mit der Berlinale-Sektion Generation den elftägigen Workshop „Abenteuer Film“, in dessen Mittelpunkt die Beiträge des Wettbewerbes „Generation 14plus“ stehen. Angeleitet von Medienprofis berichten Jugendliche über die Highlights des Festivals. In der Redaktion von fluter recherchieren und erarbeiten sie Hintergründe, Kritiken und Reportagen.

Welche Erfahrungen sie machen, wen sie mit der Kamera festhalten oder welche Interviews sie führen, kann im Februar 2013 auf fluter.de hautnah miterlebt werden.

Also nichts wie rein – ins Abenteuer Film: auf www.fluter.de!

fluter.
MAGAZIN DER BUNDESZENTRALE FÜR POLITISCHE BILDUNG – online und als Heft

KINOS & SHUTTLE

HAUS DER KULTUREN DER WELT (HKW) John-Foster-Dulles-Allee 10
Haltestellen „Haus der Kulturen der Welt“ (Bus 100) · U-Bahnhof „Bundestag“ (U55) · S/U-Bahnhof „Hauptbahnhof“

CINEMAXX POTSDAMER PLATZ Voxstraße 2
S/U-Bahnhof „Potsdamer Platz“

CUBIX AM ALEXANDERPLATZ Rathausstraße 1
S/U-Bahnhof „Alexanderplatz“

Für alle Festivalbesucher verkehren kostenlose Shuttlebusse **im 30-Minuten-Takt** zwischen Potsdamer Platz und HKW. *A free shuttle bus departing every thirty minutes can be used by all festival visitors travelling between Potsdamer Platz and HKW.*

Ab Potsdamer Platz jeweils um :00, :30 (Linkstraße, nahe Ausgang U2)
Ab Haus der Kulturen der Welt jeweils um :15, :45

	Abfahrt ab / Departure from Potsdamer Platz HKW	
08.02.	14:30, 15:00, ... 21:00	16:45, 17:15, ... 23:15
09. - 10.02.	09:30, 10:00, ... 21:30	11:15, 11:45, ... 23:45
11. - 15.02.	09:00, 09:30, ... 21:30	11:15, 11:45, ... 23:45
16. - 17.02.	09:30, 10:00, ... 21:30	11:15, 11:45, ... 23:45

IMPRESSUM

Herausgeber
Internationale Filmfestspiele Berlin,
Ein Geschäftsbereich der Kulturveranstaltungen
des Bundes in Berlin (KBB) GmbH,
Potsdamer Straße 5, 10785 Berlin
© Copyright KBB GmbH



Gefördert durch:
Der Beauftragte der Bundesregierung
für Kultur und Medien

TICKETS

Eintrittspreise Einzelkarte € 4,-
Bei Vorbestellung für Gruppen ab fünf Personen je Karte € 2,50.

Tageskasse Kinokassen öffnen eine Stunde (bei Vorstellungen bis 10:00 Uhr eine halbe Stunde) vor Filmbeginn.

Zentraler Vorverkauf Karten jeweils drei Tage im Voraus (ab 04.02. täglich 10 - 20 Uhr): ARKADEN (Potsdamer Platz), HAUS DER BERLINER FESTSPIELE (Schaperstraße 24), KINO INTERNATIONAL (Karl-Marx-Allee 33).

Kartenvorbestellung für Gruppen ab fünf Personen Ermäßigte Gruppenkarten für den gesamten Festivalzeitraum unter **030 252 92 766** (ab dem 28.01. täglich 11 - 17 Uhr). Abholung der Karten am Generation-Schalter im Berlinale-Service-Center (ab 06.02. täglich 11 - 18 Uhr, Eichhornstraße 3, Potsdamer Platz).

Online-Tickets www.berlinale.de

radioeins Ticket-Info-Hotline 01802 709911

Festivaldirektor Dieter Kosslick
Leitung Generation Maryanne Redpath **Stellvertretende Leitung** Florian Weghorn **Projektkoordination** Julia Fidel **Programmassistenz** Laura Höfer **Guestmanagement** Ela Beume, Hella Schmidt **Team** Ira Glashagen, Claudio Thamm **Presse** Dagny Kleber **Beratendes Auswahlgremium** Birgit Acar, Eleni Ampelakiotou, Natascha Noack, Monique Woischwill, Brigitte Zeitmann **Texte** Georg Marioth, Detlef Wittenberg **Redaktion** Julia Fidel, Maryanne Redpath, Florian Weghorn **Lektorat** Joachim Mallaun **Englische Übersetzung** Jim Campbell, Alexander Zuckrow **Covergestaltung** BOROS, Agentur für Kommunikation **Layout** die artisten **Druck** Motiv Offset **Kontakt** generation@berlinale.de **Info** www.berlinale.de
Gedruckt auf Plano Art FSC Mix

36. GENERATION 14plus

Fr 8.2.

19:30 **HKW 1**

ERÖFFNUNG

JIN

122 Min.

Sa 9.2.

16:30 **CxX 3**

JIN

122 Min.

17:30 **HKW 1**

CAPTURING DAD

74 Min.

20:00 **HKW 1**

THE COLD LANDS

100 Min.

So 10.2.

15:00 **HKW 1**

SHOPPING

98 Min.

15:30 **Cubix 8**

JIN

122 Min.

16:30 **CxX 3**

CAPTURING DAD

74 Min.

17:30 **HKW 1**

HIDE YOUR SMILING FACES

80 Min.

20:00 **HKW 1**

TOUCH OF THE LIGHT

110 Min.

Mo 11.2.

11:00 **HKW 2**

KURZFILME 1

You Like It, I Love It • Äta lunch • Destimação • Dina and Noel • The Yearning Room • Ninja & Soldier • The Chair • Treffit
Insgesamt 103 Min.

15:00 **HKW 1**

PRINCESAS ROJAS

100 Min.

15:30 **Cubix 8**

THE COLD LANDS

100 Min.

16:30 **CxX 3**

SHOPPING

98 Min.

17:30 **HKW 1**

BABY BLUES

105 Min.

Di 12.2.

11:00 **HKW 2**

KURZFILME 2

Yardbird • O Pacote • Nashorn im Galopp • Barefoot • Djur jag dödade förra sommaren • Flight of the Pompadour • Första gången • Rabbitland
Insgesamt 97 Min.

14:00 **CxX 3**

TOUCH OF THE LIGHT

110 Min.

15:30 **Cubix 8**

PRINCESAS ROJAS

100 Min.

16:30 **CxX 3**

THE COLD LANDS

100 Min.

17:30 **HKW 1**

UM FIM DO MUNDO

62 Min.

20:00 **HKW 1**

TANG WONG

83 Min.

Mi 13.2.

11:30 **CxX 3**

PRINCESAS ROJAS

100 Min.

14:00 **CxX 3**

TANG WONG

83 Min.

15:30 **Cubix 8**

HIDE YOUR SMILING FACES

80 Min.

16:30 **CxX 3**

BABY BLUES

105 Min.

17:30 **HKW 1**

TOUGH BOND

83 Min.

20:00 **HKW 1**

PLUTO

114 Min.

20:15 **HKW 2**

KURZFILME 2

Yardbird • O Pacote • Nashorn im Galopp • Barefoot • Djur jag dödade förra sommaren • Flight of the Pompadour • Första gången • Rabbitland
Insgesamt 97 Min.

Do 14.2.

09:30 **HKW 1**

PLUTO

114 Min.

14:00 **CxX 3**

JIN

122 Min.

15:30 **Cubix 8**

TANG WONG

83 Min.

16:30 **CxX 3**

UM FIM DO MUNDO

62 Min.

17:00 **HKW 2**

KURZFILME 1

You Like It, I Love It • Äta lunch • Destimação • Dina and Noel • The Yearning Room • Ninja & Soldier • The Chair • Treffit
Insgesamt 103 Min.

17:30 **HKW 1**

SHOPPING

98 Min.

20:00 **HKW 1**

HIDE YOUR SMILING FACES

80 Min.

Fr 15.2.

10:30 **CxX 8**

PETER *Cross-Section*

100 Min.

11:00 **HKW 2**

KURZFILME 1

You Like It, I Love It • Äta lunch • Destimação •

Dina and Noel • The Yearning Room • Ninja & Soldier • The Chair • Treffit
Insgesamt 103 Min.

11:30 **CxX 3**

TOUGH BOND

83 Min.

14:00 **CxX 3**

PLUTO

114 Min.

14:00 **HKW 2**

KURZFILME 2

Yardbird • O Pacote • Nashorn im Galopp • Barefoot • Djur jag dödade förra sommaren • Flight of the Pompadour • Första gången • Rabbitland
Insgesamt 97 Min.

19:30 **HKW 1**

PREISVERLEIHUNG

Vorführung der Preisträgerfilme

Sa 16.2.

11:30 **CxX 3**

CAPTURING DAD

74 Min.

14:00 **CxX 3**

HIDE YOUR SMILING FACES

80 Min.

15:30 **Cubix 8**

TOUGH BOND

83 Min.

16:30 **CxX 3**

PRINCESAS ROJAS

100 Min.

20:00 **HKW 1**

BABY BLUES

105 Min.

So 17.2.

15:00 **HKW 1**

THE WEIGHT OF ELEPHANTS

Cross-Section

87 Min.

15:30 **Cubix 8**

TOUCH OF THE LIGHT

110 Min.

16:30 **CxX 3**

TANG WONG

83 Min.

17:30 **HKW 1**

LA PISCINA

Cross-Section

66 Min.

20:00 **HKW 1**

UM FIM DO MUNDO

62 Min.

INDEX

HKW 1 Haus der Kulturen der Welt 1

HKW 2 Haus der Kulturen der Welt 2

CxX 3 CinemaxX 3 Potsdamer Platz

CxX 8 CinemaxX 8 Potsdamer Platz

Cubix 8 Cubix 8 Alexanderplatz

 Premiere

 Wiederholung



63.
Berlinale

7—17

Feb
2013